



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ

12월호



さんだし きょうどう

三田市まちづくり協働センター〒669-1528

さんだし えきまえちよう

三田市駅前町2-1

산다시 마치즈쿠리협동센터

산다시 에키마에초 2-1 669-1528

キッピーモール6階

깃피몰 6층

전화번호:079-559-5023 /

팩스:079-563-8001 /

E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

12月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難について学びます(内容は地域によって異なります)。

自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう!

■新三田セントパーク

12月16日(土) 10時~12時

新三田セントパーク敷地内



※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課(Shoubouhonbu Yobouka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

第3回家庭教育学級合同フォーラム

人と自然の博物館へ親子でGO!

~先生おしえて!危険な虫を見分けるには~

気がつかないだけで、身近なところにも危険な虫が生息しています。どんな虫?どこにいるの?もし、刺されたらどうすれば良いの...?専門の先生から知識を学びましょう。

■日時=12月16日(土)10時30分~12時

■場所=人と自然の博物館 中セミナー室

(10:15より4階優先出入口にて受付)

■講師=山内健生(やまうちたけお)主任研究員

■対象=市内小学生と保護者35組

(多数の場合抽選、参加できない場合のみ連絡)

■参加費=無料 ※大人は1人につき入場料150円が必要。当日徴収。

【申込・問合せ】12月8日(金)必着、住所、名前、

電話番号、子どもの学年・学校名を記入し、TEL、ファ

クス、窓口、eメールのいずれかで、

〒669-1546 弥生が丘1-1-2 サンフラワービル2階

健やか育成課(Sukoyakaikuseika)

☎ 562-0833 FAX 562-0933

eメール sukoyaka@city.sanda.lg.jp

12월 지역방재훈련 안내

재해 발생시 지역주민이 서로 도울 수 있도록 지역방재훈련을 실시하고 있습니다. 재해시의 피난에 대해 배웁니다(내용은 지역에 따라 다릅니다). 거주하고 있는 지역훈련에 적극적으로 참가합시다!

■신산다 센토파크

12월 16일(토) 10시~12시

신산다 센토파크 부지내

※당일 날씨 등 상황에 따라 취소될 수 있습니다.

※문의사항은 아래로 연락하시기 바랍니다.

【문의】소방본부 예방과

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

제 3회 가정교육학급 합동 포럼

인간과 자연의 박물관으로 부모와 자녀가 모두 GO!

~선생님 가르쳐 주세요! 위험한 벌레를 구별하기에는~

인식하지 못할 뿐, 가까운 곳에도 위험한 벌레가 서식하고 있습니다. 어떤 벌레? 어디 있어? 만약에

물리면 어떻게 하면 좋아.....? 전문가

선생님으로부터 지식을 배웁시다.

■일시=12월 16일(토) 10시 30분~12시

■장소=인간과 자연의 박물관 중 세미나실(10:15부터 4층 우선 출입구에서 접수)

강사 야마우치 타케오 주임 연구원

대상 시내 초등학생과 보호자 35그룹(다수의

경우에는 추첨, 참가 못하는 경우에만 연락)

참가비 무료※어른(보호자)은 일인당 입장료150엔

필요. 당일 징수.

【신청·문의】12월 8일(금)까지 도착할 것. 주소,

이름, 전화번호, 자녀의 학년·학교 이름을 기입하여,

TEL, 팩스, 창구, e 메일 중 선택하여 〒669-1546

야요이가오카 1-1-2 산플라워빌딩 2층

스코야카육성과 ☎079-562-0833 Fax 079-562-0933

e 메일 sukoyaka@city.sanda.lg.jp

第29回三田国際マスターズマラソン 12月17日(日)

10時30分スタート!

5,000人を超えるランナーの皆さまへ温かい声援をお願いします。

<当日の交通規制について>

大会公式サイト (<http://www.sanda-masters.org/>) でお知らせします。

※ 12月17日(日) 10時から13時15分まで県道黒石三田線、市道横山天神線、ウッドィタウン、カルチャータウン、テクノパーク等の道路で交通規制を行います。

※ 「三田市休日応急診療センター」へお越しになる方は、裏口の通用門(保健センター側)からお入りください。

【申込・問合せ】文化スポーツ課内 三田国際マスターズマラソン実行委員会事務局

☎079-562-7666 FAX 079-563-7776



三田国際マスターズマラソン 姉妹都市選手歓迎交流会

豪ブルーマウンテンズ市から3名、米キティタス郡から2名、韓国濟州市から3名の選手が来られます。

■日時=12月17日(日) 18時~20時

■場所=まちづくり協働センター多目的ホール

■参加費=

一般2,000円 高校生以下1,000円 就学前無料

【申込・問合せ】三田市国際交流協会事務局

(Sandashi kokusaikoryukyokai jimukyoku)

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org 10時~17時

空きびんの収集方法が変わります(2018年4月1日から)

収集時の騒音やポストの使い方が難しいなどの意見があり、家庭の空きびん収集方法はびんポストから指定ごみ袋に変わります。また、びんの色によって分ける必要がなくなります。なお、収集日に変更はありません。

空きびん専用の指定ごみ袋は、2018年3月1日から取扱店舗や各市民センターで販売予定です。

【問合せ】クリーンセンター(Clean center)

TEL 079-563-5551 FAX 079-563-6672



제 29 회 산다국제마스터즈마라톤 12월 17일(일) 10시

30분 출발!

5,000 명이 넘는 마라톤 주자들에게 따뜻한 성원을 부탁드립니다.

<당일 교통통제 안내>

대회 공식사이트 (<http://www.sanda-masters.org/>) 에서 알려드립니다.

※ 12월 17일(일) 10시부터 13시 15분까지 현도 구로이시산다선, 시도 요코야마텐진선, 우디타운, 킬처타운, 테크노파크 등의 도로가 통제됩니다.

※ 「산다시휴일응급진료센터」를 방문하시는 분께서는 뒷문 통용문(보건센터 쪽)을 이용하시기 바랍니다.

【신청·문의】문화스포츠과 내

산다국제마스터즈마라톤 실행위원회 사무국

☎079-562-7666 FAX 079-563-7776

산다국제마스터즈마라톤

자매도시 선수 환영 교류회

호주 블루마운텐즈시에서 3명, 미국 키티타스군에서 2명, 한국 제주시에서 3명의 선수들이 오십니다.

■일시=12월 17일(일) 18시~20시

■장소=마치즈쿠리협동센터 다목적홀

■참가비 =일반 2000엔 고등학생 이하 1000엔

취학 전 무료

【신청·문의】산다국제교류협회 사무국

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10시~17시

빈병 수거 방법이 바뀝니다.(2018년 4월 1일부터)

수거할 때 소음이나 포스트 사용 방법이 어렵다는 등의 의견이 있어, 가정용 빈병 수거 방법은 병 포스트에서 지정 쓰레기 봉투로 바뀝니다.

또 병 색깔마다 구별할 필요가 없어집니다. 또한 수거하는 날짜(쓰레기 버리는 날)에 변경은 없습니다.

빈병 전용 지정 쓰레기 봉투는 2018년 3월 1일부터 취급점포와 각 시민 센터에서 판매될 예정입니다.

【문의】클린센터(쓰레기)

☎079-563-5551 FAX 079-563-6672

SANTA CITY イベント開催!**12月23日、SANTA バス発車!!**

12月のSANTA CITYに1日だけ現れるSANTAバス。その中ではゲーム大会やクリスマスソングなどの楽しいイベントがいっぱい!

SANTAバスで市内を回って、最後は”SANTA CITY 風の広場”まで子どもサンタパレード!サンタ帽で参加してくれた子どもには、サンタさんからのプレゼントもあります。

■発車時間=三田駅発 14:00 / 15:30 / 17:00
(乗車時間60分、パレード10分程度)

■定員=各回先着35人
※小学生以下は保護者同伴

■乗車方法=要事前申込み。

12月1日(金)9時受付開始。

①氏名②年齢③住所④TEL⑤乗車可能時間
(複数選択可)を下記問合せ先まで

■運賃=小学生以下は無料!(中学生以上500円)
※当日支払

**SANTA CITY風の広場(三田市役所)**

■日時=12月23日(土・祝)14:00~20:00

■内容=

SANTA CITY風の広場では、楽しいゲームやフードコーナーがあります(有料。なくなり次第終了)。サンタ帽のキッピー・ハッピーにも会えるかも!?夜にはキャンドルやイルミネーションも楽しんでください。イベント内容や時間は変更になる場合があります。詳しくは、三田市役所ポータルサイトで確認してください(「さんだうえるかむ」で検索)。

【問合せ】

〒669-1595 三田市三輪2-1-1 三田市役所
まちのブランド創造課(Machinobrandsozoka)

☎ 079-559-5012 fax 079-563-1366

E-mail machibrand@city.sanda.lg.jp

SANTA CITY イベント 개최!**12월 23일, SANTA 버스 출발!!**

12월의 SANTA CITY에 단 하루만 나타나는 SANTA버스. 그 안에서는 게임 대회나 크리스마스 송 등 즐거운 이벤트가 가득!

SANTA버스로 시내를 돌고 마지막에는 “SANTA CITY 바람의 광장” 까지 어린이 산타 퍼레이드! 산타 모자를 쓰고 참가해 준 어린이에게는 산타할아버지로부터의 선물도 있습니다.

■출발 시간=산다역 출발 14:00 / 15:30 / 17:00
(승차 시간 60분, 퍼레이드 10분 정도)

■정원=각 시간마다 선착 35명
※초등학생 이하는 보호자 동반

■승차 방법=사전 신청 필요.

12월 1일(금) 9시 접수 개시.

①성명②연령③주소④TEL⑤승차 가능 시간
(복수 선택 가능)을 아래의 문의처까지

■운임=초등학생 이하는 무료!(중학생 이상 500 엔)
※당일 지불

**SANTA CITY 바람의 광장(산다시청)**

■일시=12월 23일(토·공휴일) 14시 ~20시

■내용=SANTA CITY 바람의 광장에서는 즐거운 게임과 푸드 코너가 있습니다(유료. 품절시 종료). 산타 모자의 키피, 핫피를 만날 수 있을 지도!? 밤에는 캔들과 일루미네이션도 즐기세요.

이벤트 내용과 시간은 변경될 경우가 있습니다. 자세한 것은 산다시청 포털 사이트에서 확인해 주십시오.

(산다 웰컴「さんだうえるかむ」으로 검색)

【문의】〒669-1595산다시 미와2-1-1

산다시청도시브랜드창조과

☎079-559-5012 Fax 079-563-1366

machibrand@city.sanda.lg.jp



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日10時30分~12時30分★12月は、13日(水)、23日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター



(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

第8回 在住外国人による「日本語スピーチ大会」

出場者募集

国際交流DAYでの「日本語スピーチ大会」出場者を募集します。

■日時=2018年2月18日(日) 10時30分~13時

■場所=まちづくり協働センター 多目的ホール

■対象=市内または近郊在住で日本語を母語とした人

■テーマ=日本で暮らして思ったこと

■参加費=無料

■定員=10人程度 先着順

■申込み受付=11月1日~1月18日

※下記窓口または HP(<http://www.sia-japan.org/>)に申込用紙があります。

※参加者全員に賞があります。

【申込・問合せ】三田市国際交流協会事務局

(Sandashi kokusaikoryukyokai jimukyoku)

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org 10時~17時

外国人 주민을 위한 「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시=매월 제 2 수요일과 제 4 토요일

10 시 30 분~12 시 30 분

★12 월은, 13 일 (수), 23 일 (토) 입니다.

■장소=산다시 마찌즈쿠리 협동 센터

(전화 상담도 가능)

■대응 언어=일본어, 중국어, 영어

(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제교류 플라자 10 시~17 시 ☎ 079-559-5164

이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

제 8 회 거주외국인 대상 「일본어스피치대회」 참가자

모집

국제교류 DAY 의 「일본어스피치대회」 참가자를 모집합니다.

■일시=2018 년 2 월 18 일 (일) 10 시 30 분~13 시

■장소=마찌즈쿠리협동센터 다목적홀

■대상=산다시 또는 근린지역에 거주하며 일본어가 모국어가 아닌 사람

■테마=일본에 살면서 느낀 점

■참가비=무료

■정원=10 명 정도 선착순

■신청접수=11 월 1 일~1 월 18 일

※신청서는 아래 창구 및

HP (<http://www.sia-japan.org/>)에 있습니다.

※참가자 전원 시상합니다.

【신청·문의】산다시국제교류협회 사무국

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org 10 시~17 시

